

1. North Hatley's withholding of further payments to the Sûreté du Québec, pending the Ministry of Public Security's commitment to honor its contractual agreement signed in 2007

In January of 2007, the MRC Memphrémagog signed a 10 year contractual agreement with the Ministry of Public Security regarding policing services on its territory. As part of the agreement, the Minister of Public Security agreed to participate in the decision to find the location of a new police station in order to meet the territory's security demands and provide the best service for its citizens. Also in the agreement, the police station, currently located in Sherbrooke, was to serve as a temporary solution until a new station within the MRC's territory (situated near the 115 interchange of highway 10) was established.

Despite assistance given by the MRC to the minister of public security, in addition to a presentation given by MRC representatives to the minister, Mme. Lise Thériault, this past October 15th, and the fact that between 2.6 and 3.2 million dollars have been paid for police services by the municipalities within the MRC Memphrémagog, the minister has still not shown any commitment towards honoring its initial agreement.

As a result, the municipalities that are serviced by the Sûreté du Québec within the territory of the MRC Memphrémagog have agreed to work together to put more pressure on the minister so that serious attention to this urgent matter will be given. As a part of this concerted effort, Council has decided to withhold all payments to the Sûreté du Québec until the minister of public security has given a firm commitment and a concrete time line for the completion of a new police station, thereby honoring the agreement that was signed in 2007.

2. Mandate given by Council to the engineering firm Avizo Experts-Conseils for the planning and supervision of work for the redirection of the Kezar brook

As has been stated in earlier editions of News from Council, a part of the realization of the management plan for the flood zone in the village centre involves the redirection of the brook on Kezar Road. The municipality has therefore invited engineering companies to bid on the job of planning and supervising this project. Two bids were received and the contract has been awarded to the engineering firm Avizo Experts-Conseils for the amount of 19,755.30\$ (including taxes).

3. The launch of North Hatley's new web-site

After many months of hard work, Council is happy to announce the launch of North Hatley's new web-site ! In addition to a more attractive « look », the new web-site contains much more information of interest to both residents and visitors, such as a brand new downloadable tourist map, interesting historical information on North Hatley, links to local events and activities and a list of our merchants and their services. The municipality is still in the process of downloading the most current documents onto the site and your patience is greatly appreciated. Within a very short time these documents will be available and our new Calendar of Events will also be on-line. We invite everyone to visit the new site at : www.northhatley.org

4. Date scheduled for upcoming partial municipal election

A partial election will be held on Sunday September 20th 2015 in order to fill seat no. 3 on the municipal council. Council would ask you all to mark this date on your calendars and to be sure to exercise your right to vote. Of course more details about the election will be provided over the coming weeks.

5. North Hatley presenting free concerts in Dreamland Park all summer long

North Hatley's concerts in the park are scheduled to continue all summer long. Free concerts at the Scowen Bandstand of Dreamland Park are slated for the period of Saturday July 11th until Sunday August 30th. Concerts will take place every Saturday evening at 7:30 pm and every Sunday at noon. In case of rain, the Saturday evening concerts will take place at 7:30 pm at the Pleasant View Beach House (2070 chemin du lac) and the Sunday concerts will take place at 1:00 pm at the United Universalist Church of North Hatley (UU Estrie : 201 Main Street). Council invites everyone to come support our local artists. Council would also like to thank North Hatley's partners in the realization of this series : The North Hatley Recreation Society, The United Universalist Church of North Hatley and those who made private donations to the series.

This completes the July edition of "News from Council". Do not forget to send any comments, questions and concerns to communication@northhatley.org or by mail to The Municipal Council, Village of North Hatley, 3125, ch. Capelton, North Hatley J0B 2C0. You can also continue to check our website and attend monthly Village Council meetings on the first Monday of each month at 7:00 pm at the North Hatley Community Centre: 3127, ch. Capelton.



Municipalité du Village de
Municipality of the Village of
North Hatley

NOUVELLES DU CONSEIL

JUILLET 2015

Cette édition de juillet des Nouvelles du Conseil vous informe des sujets d'intérêt et des décisions récentes du conseil.

1. North Hatley retient les paiements dus à la Sûreté du Québec en attendant un engagement du ministère de la Sécurité publique à honorer;
2. Mandat donné par le Conseil à la firme d'ingénieurs Avizo Experts-conseils pour la planification et la supervision des travaux de redirection du ruisseau Kezar;
3. Le lancement du nouveau site Internet de la municipalité;
4. Date prévue pour la tenue de la prochaine élection partielle;
5. North Hatley présente des concerts gratuits pendant tout l'été dans le parc Dreamland.

1. North Hatley retient les paiements dus à la Sûreté du Québec en attendant un engagement du ministère de la Sécurité publique à honorer

En janvier 2007, la MRC Memphrémagog a signé une entente contractuelle de 10 ans avec le ministère de la Sécurité publique concernant la surveillance policière sur son territoire. Dans le cadre de l'accord, le ministère de la Sécurité publique acceptait de participer à la décision pour trouver l'emplacement d'une nouvelle caserne afin de mieux répondre aux besoins de surveillance du territoire et de fournir un meilleur service aux citoyens. Aussi dans l'accord, la caserne actuelle située à Sherbrooke, devait servir de solution jusqu'à l'établissement d'une nouvelle caserne à l'intérieur du territoire de la MRC, près de l'intersection des routes 115 et 10.

Malgré le support accordé par la MRC au ministère de la Sécurité publique, en surplus d'une présentation faite par des représentants de la MRC à la ministre, Mme Lise Thériault, le 15 octobre dernier, et le fait qu'entre 2,6 et 3,2 millions de dollars ont été payés pour les services de police par les municipalités de la MRC Memphrémagog, la Ministre ne montre toujours aucun signe de son intention de respecter son engagement initial.

Par conséquent, les municipalités desservies par la Sûreté du Québec sur le territoire de la MRC Memphrémagog se sont entendues pour travailler ensemble et mettre de la pression sur la Ministre afin qu'une considération sérieuse soit accordée à cette situation urgente. Dans le cadre de cet effort concerté, le Conseil a décidé de retenir tous les paiements à la SQ jusqu'à ce la Ministre de la Sécurité publique ait pris un engagement ferme et un échéancier concret pour la réalisation d'un nouveau poste de police, honorant ainsi un engagement signé en 2007.

2. Mandat donné par le Conseil à la firme d'ingénieurs Avizo Experts-conseils pour la planification et la supervision des travaux de redirection du ruisseau Kezar

Tel qu'indiqué dans une édition précédente des Nouvelles du Conseil, une partie de la réalisation du plan de gestion de la zone inondable comporte la redirection du ruisseau de la rue Kezar. C'est pourquoi la municipalité a invité des firmes d'ingénierie à soumissionner pour la planification et la supervision de ce projet. Deux soumissions ont été reçues et le contrat a été attribué à la firme d'ingénieurs Avizo Experts-Conseils pour un montant de 19 755,30 \$ (taxes incluses).

3. Le lancement du nouveau site Internet de la municipalité

Après plusieurs mois de dur labeur, le Conseil est heureux d'annoncer le lancement du nouveau site Internet de North Hatley ! En plus d'une présentation plus attrayante, le nouveau site contient, une toute nouvelle carte touristique téléchargeable, de l'information historique intéressante sur North Hatley, des liens vers des activités et des événements locaux et une liste de nos commerçants et de leurs services. La municipalité étant toujours en processus d'y déposer les documents les plus récents, votre patience est grandement appréciée. Avant longtemps, ces documents, ainsi que notre nouveau calendrier d'événements, seront disponibles en ligne. Nous vous invitons tous à visiter le nouveau site à l'adresse suivante : www.northhatley.org.

4. Date prévue pour la tenue de la prochaine élection partielle

Un scrutin sera tenu le 20 septembre prochain afin de combler le siège numéro 3 au Conseil municipal. Le Conseil vous demande d'inscrire la date dans vos agendas et de vous assurer d'exercer votre droit de vote. Bien entendu, plus de détails à propos de l'élection vous seront fournis au cours des prochaines semaines.

5. North Hatley présente des concerts gratuits pendant tout l'été dans le parc Dreamland

Durant tout l'été, le Conseil invite la population à venir encourager les artistes locaux. Des concerts gratuits au kiosque à musique Scowen du parc Dreamland sont prévus pour la période du samedi 11 juillet au dimanche 30 août. Ils se tiendront tous les samedis soir à 19 h 30 et tous les dimanches à midi. En cas de pluie, les concerts du samedi soir se tiendront à 19 h 30 à l'intérieur de l'édifice de la plage Pleasant View (2070, chemin du Lac) et les concerts du dimanche midi se tiendront à 13 h à l'église unitarienne universaliste de North Hatley (UU Estrie : 201, rue Main). Le Conseil veut aussi remercier ses partenaires dans la production de cette série de concerts : la société récréative de North Hatley, l'église unitarienne universaliste de North Hatley ainsi que ceux qui ont effectué des dons privés pour ces événements.

Ceci complète notre édition de juillet des Nouvelles du Conseil. N'oubliez pas de faire parvenir vos commentaires, questions et inquiétudes à communication@northhatley.org ou par la poste à Conseil municipal; Village de North Hatley; 3125, ch.Capelton; North Hatley J0B 2C0. Vous pouvez aussi continuer à consulter notre site Internet et à assister aux réunions mensuelles du Conseil du village le premier lundi de chaque mois, à 19 h, au centre communautaire de North Hatley : 3127, ch. Capelton.



Municipalité du Village de
Municipality of the Village of

North Hatley

NEWS FROM COUNCIL

JULY, 2015

The following July edition of News from Council will bring you up to date on the following topics and recently adopted resolutions.

1. North Hatley's withholding of further payments to the Sûreté du Québec, pending the Ministry of Public Security's commitment to honor its contractual agreement signed in 2007;
2. Mandate given by Council to the engineering firm Avizo Experts-Conseils for the planning and supervision of work for the redirection of the Kezar brook;
3. The launch of North Hatley's new website;
4. Date scheduled for upcoming partial municipal election;
5. North Hatley presenting free concerts in Dreamland Park all summer long.